



香港中華煤氣有限公司 全方位減碳的綠色行動



"Green Corporation" Towngas
Strives to Reduce CO₂ Emissions

香港最大的能源供應商之一的香港中華煤氣有限公司一直以為客戶供應安全可靠的煤氣，並提供親切、專業和高效率的服務，同時致力保護及改善環境為目標。多年以來，企業不僅積極宣揚保護環境訊息，更從各方面身體力行實行綠色減碳行動。

Being one of the largest energy suppliers in Hong Kong, the Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) strives to provide their customers with a safe, reliable supply of gas and the caring, competent and efficient service they expect, while working to preserve, protect and improve the environment. For years, the company has been promoting this eco-message to the general public and has been taking immediate actions to reduce carbon in all its business activities.



從生產到應用 貫徹保護環境 From Green Production to Green Application

煤氣公司早於上世紀七十年代已棄用煤及重油，取而代之的是以高質素的石腦油作為原料，生產出更為潔淨的燃氣，同時減低生產過程中排放的二氧化硫，從而減少酸雨的形成。2006年，煤氣公司更引入潔淨的天然氣取代部分石腦油作為製氣原料，此舉令生產過程中排放的二氧化碳每年減少高達107,000公噸。

另外，煤氣公司更開發可再生能源如堆填區的沼氣，大大減低每年的溫室氣體排放量。2007年再引用新界東北堆填區的沼氣，增加以沼氣作燃料的比例。除此以外，煤氣公司亦積極鼓勵家居用戶選用高效節能煤氣家居用品和爐具。當一個香港家庭應用了煤氣及其高效用品，可減少的二氧化碳排放量猶如種植了八棵樹，可大大為保護地球環境作出重大貢獻。

Towngas' environmental commitment is illustrated by the fact that back in the 1970s it switched its production feedstock from coal and heavy oil to naphtha, which yields a cleaner gas with higher efficiency. Naphtha also boasts very low sulphur content, which means a reduction in sulphur dioxide emissions, a major contributor to acid rain. Then in 2006, in an effort to further reduce the environmental impact of its gas production process, Towngas introduced natural gas as a dual feedstock with naphtha, resulting in an annual reduction of CO₂ emissions of 107,000 tons.

Along with such changes, Towngas is active in developing new sources of energy. A prime example is the Landfill Gas Utilisation Project at the North East New Territories (NENT) Landfill, which was launched in 2007. Treated landfill gas processed in the plant is sent by pipeline to the Towngas Tai Po Plant as fuel to produce gas. In addition, Towngas continues to encourage consumers to use gas products and appliances. When a family in Hong Kong uses gas, the CO₂ reduction is equal to about 8 trees being planted, so one can imagine the impact if every family makes the change.





環保照明打造舒適店舖 Eco-Lighting Creates a Comfortable Shop

同時，煤氣公司於全港開設的十六間煤氣客戶中心，提供全面的爐具銷售及客戶服務。煤氣客戶中心的設計簡潔而現代化，店舖陳列著不同系列的時尚爐具以迎合不同家居的獨特設計及需要。為進一步提升環保效益，煤氣公司更與曼佳美®合作，於九龍灣德福廣場及尖沙咀漆咸道南全新裝修的店舖選用了環保照明方案，以NOVELLA小筒燈系列、CONXENTO筒燈系列及MOSAIC路軌燈配曼佳美®的高效節能慳電膽及LED反射燈，營造舒適店舖環境。

慳電膽可減低用電量，繼而減少發電廠發電時所產生的溫室氣體。加上慳電膽及LED反射燈比傳統鎢絲燈及石英燈產生較少熱能，有助減低室內冷氣用電，環保之餘又能締造舒適空間。而且，慳電膽的光線柔和不刺眼，最適合作環境照明，如NOVELLA小筒燈系列及CONXENTO筒燈系列搭配曼佳美®慳電膽使用，便能營造舒適的室內燈光氣氛，而MOSAIC路軌燈配合LED反射燈使用則能夠有效地讓光線聚焦，巧妙地美化產品和空間。

At the same time, the 16 Towngas Customer Centres in the territory provide walk-in shopping convenience for customers and offer a full suite of consultation services, including appliance purchase and handling customer general inquiries. The Towngas Customer Centres are decorated in a simple and stylish way, with displays of different series of gas appliances to fully meet the various needs of the household. To leverage the efficiency of energy consumption in the Customer Centres, Towngas has employed MEGAMAN® eco-lighting solutions in its newly decorated Telford Plaza Customer Centre and Tsim Sha Tsui Customer Centre. Both MEGAMAN® energy saving lamps and LED reflectors were in place together with the fixtures of NOVELLA, CONXENTO and MOSAIC series to create a comfortable environment.

These energy savers consume far less energy than traditional incandescent and halogen lamps that translates to reduction in greenhouse gases emission during electricity generation. Moreover, with little heat released by these lamps, electricity consumption for air-conditioning can be further reduced, helping to protect the environment and creating a comfortable shopping space. Energy saving lamps when used with NOVELLA and CONXENTO downlight fixtures can deliver soothing and exceptional light that is perfect for ambient lighting. And MEGAMAN® LED reflectors, used with the MOSAIC tracklight, can deliver brilliant directional light with a narrow beam to produce a spotlight effect, allowing users to highlight specific item or area.



煤氣公司多年以來致力履行「綠色企業」責任，成功將環保概念實踐於業務中，因而屢獲殊榮—2008年香港工商業獎—生產力及品質大獎、2004年及2007年的香港工商業獎—環保成就大獎等等，以表揚煤氣公司對環保的貢獻。

As a responsible “Green Corporation”, Towngas strives to integrate eco-elements into all of its business activities. Its success has been rewarded with various awards and recognised by different parties, including the Hong Kong Awards for Industries, Productivity and Quality in 2008, and the Environmental Performance in 2004 and 2007.

煤氣公司德福分店使用曼佳美®環保照明方案的能源效益表

Aggregate Energy Savings and CO₂ Reduction with MEGAMAN® Eco-Lighting Solutions for Towngas Telford Plaza Shop

27間門市的 總節能成效 Aggregate Results For 27 shops	使用原來的燈光設計 Original Lighting Design		使用曼佳美®環保照明方案 MEGAMAN® Eco-Lighting Solutions			
	耗電量 (千瓦小時) Energy Consumption (kWh)	二氧化碳排放量 (公噸) CO ₂ Emissions (Ton)	耗電量 (千瓦小時) Energy Consumption (kWh)	二氧化碳排放量 (公噸) CO ₂ Emissions (Ton)	省電量 (千瓦小時) Energy Savings (kWh)	減少二氧化碳排放量 (公噸) CO ₂ Reduction (Ton)
	11,607	8.1	3,342	2.3	8,265	5.8

備註 Remarks:

- 營運時間：每天12小時，以1年計算
Operation hours: 12 hours per day, calculated based on 1 year period
- 德福分店 800平方呎
Per Telford Plaza Shop: 800 square feet
- 計算方式按照環保組織Carbon Trust 2008執行
二氧化碳排放 (公噸) = 能耗 (千瓦小時) x 二氧化碳排放係數 (千克/千瓦小時) / 1,000
Calculation defined by Carbon Trust 2008: CO₂ emissions (ton) = Energy consumption (kWh) x CO₂ emission factor (kg/kWh) / 1,000
- 二氧化碳排放係數 (香港) = 0.7千克/千瓦小時，由機電工程署2010年香港建築物(商業、住宅或公共用途)的溫室氣體排放及減除的核算和報告指引提供
CO₂ emission factor (Hong Kong) = 0.7 kg/kWh, provided by EMSD Guidelines to Account for and Report on Greenhouse Gas Emission and Removals for Buildings (Commercial, Residential or Institutional Purpose) in Hong Kong, 2010 Edition